

AMAFINDO



ikiyehuzi

le pylône

LA TECHNOLOGIE



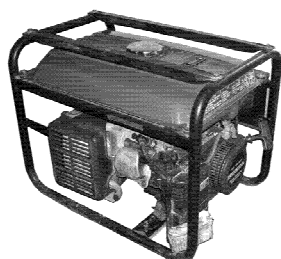
naburisirongo

la radio



iradiyo

la radio



umoteeri gwa'matara

le groupe électrogène



ikina-bwenge

l'ordinateur m.

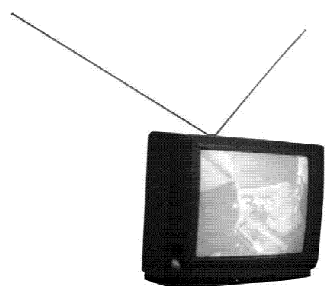


mushiiha

le téléphone



le panneau solaire

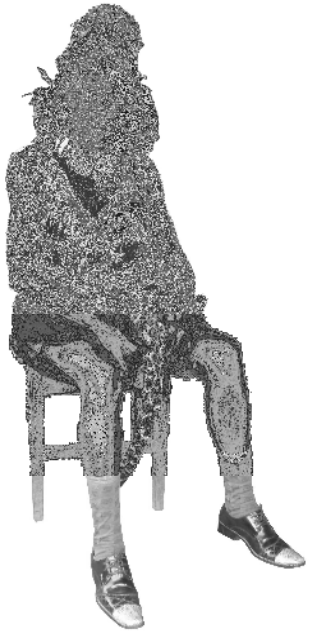


ikigonia-hala

l'antenne parabolique f. la télévision

ukuramba kwa'bandu
la vie sociale

ABATWALI



umwami

le chef coutumier

*le chef de
localité*

umutwali

*le chef de
Groupement*

*Joseph Kasavubu et Patrice Lumumba — les premiers President et Premier Ministre à l'indépendance de la RDC.



umukulu we'kituigo

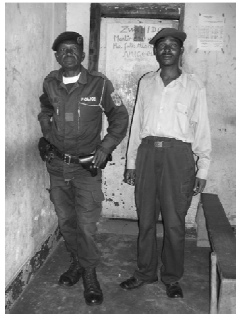
le président

le Premier Ministre



umusirikaani

le militaire



umupolesi

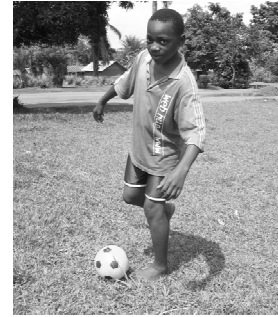
le policier national



misipaara

le policier local

LES ACTIONS



kushaata akabumbu

jouer au foot



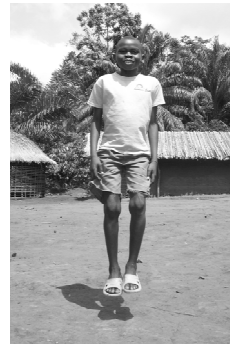
kuyimba

chanter



kukuba ikiti

abattre un arbre



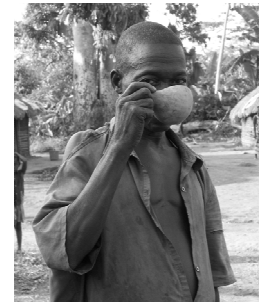
kusimba

sauter



kulima

cultiver



kunywa

boire



kufuma

broder



kulindira

attendre



kutibita

courir

ACTIONS



voguer



kushona

monter



kushonooka

descendre



limer



kizika

noyer



kuzaaata

marcher

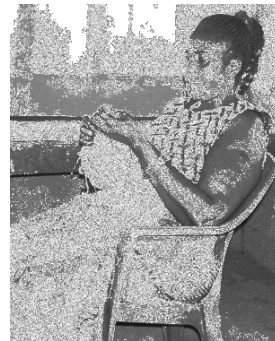


kusheba

tamiser

kugenda

se déplacer



kufuma umupira

tricoter



she-baana

le chef de famille



abagingi

les vieux sages



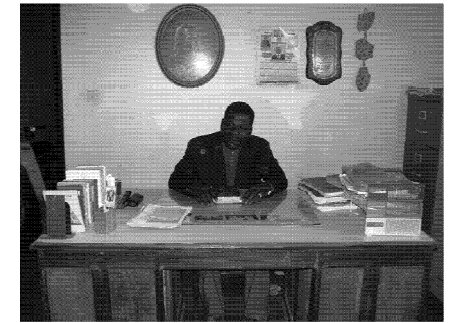
umungere

le pasteur



ukuyimika

l'intronisation d'un Chef



kirongoozi

le directeur



ilembera

le drapeau

L'AUTORITÉ

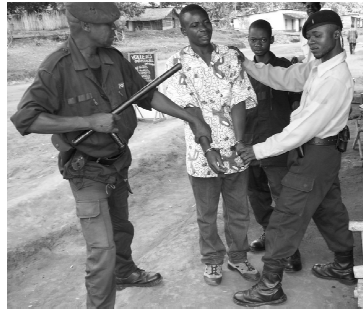


ibulaniro *le tribunal*



umutwi we'maaja

le juge



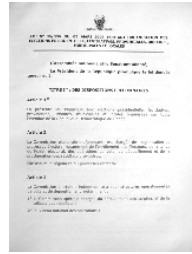
ukufye dekania

l'arrestation f.



ikibooko

la matraque



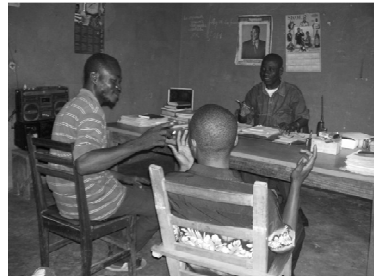
iningo yo'

l'article m.



ukutura ulubaaja

le jugement



umulegwa

l'accusé

INFLUENCE

INFLUENCER

influer

influent (e)

influençable

kufubya

incliner

kuba'mu

inclure

kuhidika

pousser

kuhanuula

conseiller

ihano

le conseil

mushigo

l'encouragement m.

buhalala ubugobozi

la provocation

kulyelyega

intéresser

kuyerekeza

conduire

kushimya

inciter

kushiga

encourager

kugobola

provoquer

entraîner

engager

Bahati et Baraka sont de grands amis. Cependant, ils ont l'habitude d'inciter les enfants de leur village à provoquer ceux du village voisin. Un jour, malgré les conseils de leurs parents, ils ont entraîné leurs amis dans une bagarre qui a engagé les habitants de deux villages.

Les enfants qui conduisent mal leurs camarades doivent être bien conseillés par leurs parents.

KUTWA ULUHANGO

DÉCIDER

LA COUR DE JUSTICE

kushungika

programmer

envision

envisager

kutona

projeter



umuna-luhango

le décideur

uluhango

la décision

umutono

la proposition

kusaliza

proposer

kutengekeka

planifier

mutengesi

le planificateur

kuyimangira

organiser

mwimangizi

l'organisateur

bulingikanie

la préparation

bwimangizi

l'organisation f.

entreprendre

shinga-mitono

l'entrepreneur

kulingikania

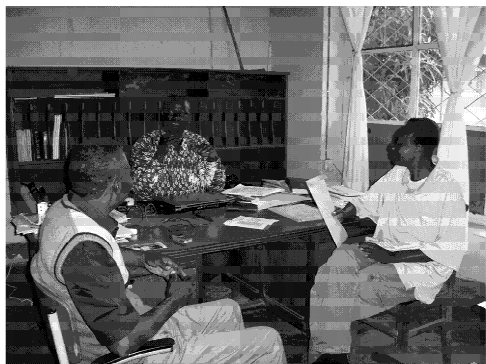
préparer

ubuzibiirize

la détermination

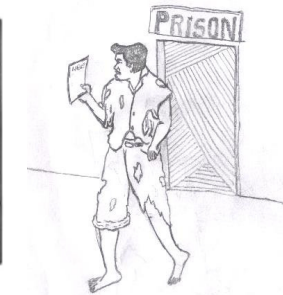
mutono

le projet



imboke

un prisonnier



ukushwekuulwa

la libération



le délai d'exécution



ibanda lyo'bwandisi

le secrétariat

indiho

le dédommagement

kushumura

commettre une infraction

coupable

innocent (e)

le blâme

umubulanira

l'avocat

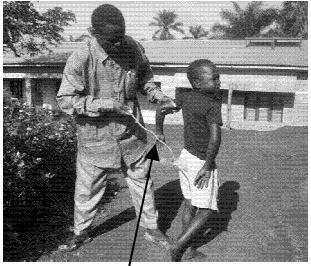
kuyibulanira

se défendre

hutwa ulubaaja

juger

KUHANA



ihishushulo

la badine



imbohe

la prison



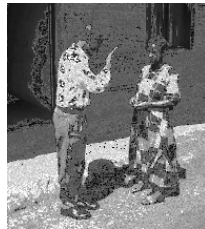
ikiiru

l'amende f.



kufekama

s'agenouiller



kukanukira

gronder

PUNIR

NZALIRO



kusalira

penser

inzaliro

la pensée

consider

considérer

kukeeka

préjuger

kutwa ulubaaja

juger

kudetera

défendre



ukuluba/
uluhambo

l'indécision f.

kuzinaanwa

douter

kusiima

estimer

kulahira

refuser

kuyemeerezania

être d'accord

kuyemeera

accepter

appreciate

apprécier

kufundika (igambo)

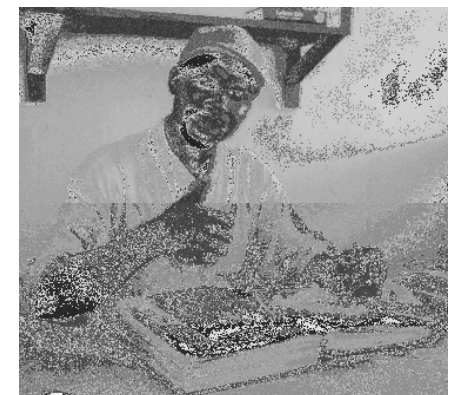
adopter

kuyemeza

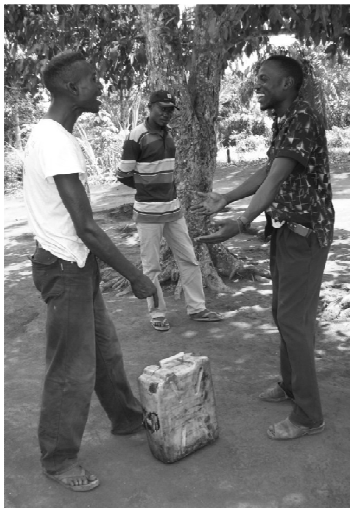
affirmer

kuba na'kasiisa

être sûr



LE CONFLIT



inzigo

la haine

umulongwe

la querelle

umundayuvurikana

la mésentente

imbamba

la dispute

indoola ya'kabira

le tribalisme

kuvindagaza

l'injustice f.

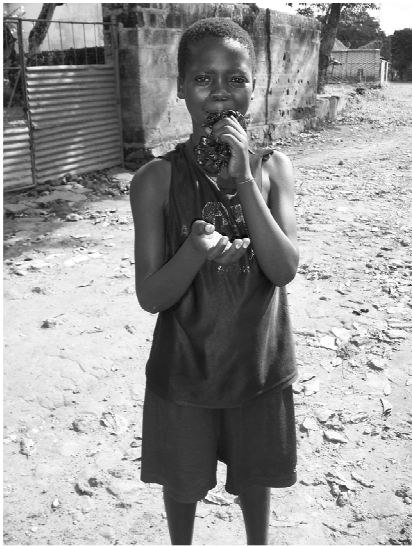
ubuvundagiza

la domination

l'exploitation f.

KUHUUNA

DEMANDER



ihuuno	<i>la demande</i>
kuhuuna	<i>demander</i>
kuhuuniriza	<i>quémander</i>
kuhuuna	<i>mendier</i>
buhuuni	<i>la mendicité</i>
muhuunirizi	<i>le quémandeur (-euse)</i>
muhuuni	<i>le mendiant (e)</i>
muhuuni	<i>demandeur</i>

kuyinginga	<i>solliciter</i>
ulwilingo	<i>la sollicitation</i>
kuyinginga	<i>supplier</i>
kushenga	<i>prier</i>
kulooza	<i>chercher</i>
kushakula	<i>rechercher</i>
kuyikaliza	<i>débrouiller</i>
nabwikaliza	<i>débrouillard (e)</i>



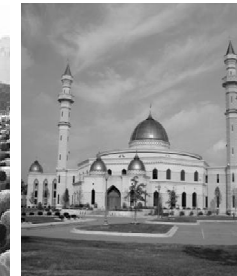
AMABANGA GA'BIHUGU

LES RÉLIGIONS DU MONDE



ububuda	ububuranamu	ubukimbangu
<i>le bouddhisme</i>	<i>le brahmanisme</i>	<i>le kimbanguisme</i>

ubuswahili
l'islam m.



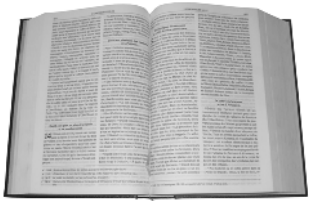
abaswahiri	umusigiti	ikoorowani
<i>les musulmans</i>	<i>la mosquée</i>	<i>le Coran</i>

umuziro	<i>le tabou</i>
ukuhoza	<i>la culte des ancêtres</i>
	<i>le sacrifice</i>
	<i>l'esprit m.</i>
	<i>les lieux sacrés</i>

UBUKIRISITO

Jean 3:16

Jean 3:16



Ibibiliya

la Bible



ubushukulwe

le baptême



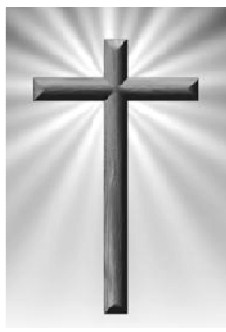
abashosheezi

les disciples mf.



Naweri

Noël



Pasaka

Pâques



padiri

le prêtre

Lukiza	<i>le Sauveur</i>	ubuashanirwe	<i>la bénédiction</i>
indumwa	<i>l'apôtre m.</i>	izuuka	<i>la résurrection</i>
Kuyirega ikyaha	<i>confesser</i>	umukirisito	<i>le chrétien(ne)</i>
ubwemeere	<i>la croyance</i>		

PARLER

kuhweweteza

chuchoter

kunyinyiita

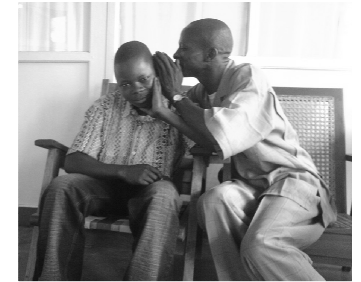
parler à basse voix

kuyimomoota

murmurer

kuyamiza

crier



kubeehera

calomnier

kugamba

médire

kunyomeka

diffamer

lugamba

la médisance

kuyoboola

critiquer

attaquer



umundayuvwikana *la mésestante*

Le menteur

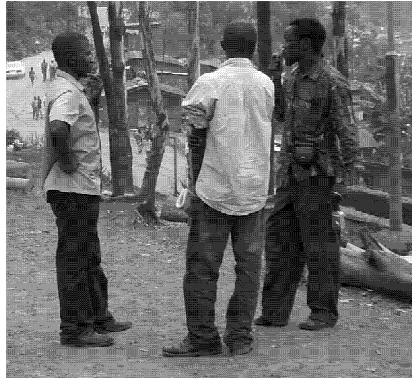
Masuwa a une mauvaise habitude ; il ment à tout bout de champs. Sur ce, il n'est jamais estimé de ses amis ; on doute de lui. Il est mal apprécié et considéré comme un fautif ; on n'accepte pas ses pensées ; personne n'est d'accord avec lui. On ne croit pas à ses paroles et on refuse même de jouer avec lui !

Hélas, Masuwa est malheureux. Qui pourrait le défendre devant ses amis ? Est-il autorisé d'affirmer qu'il soit nécessairement mauvais ?

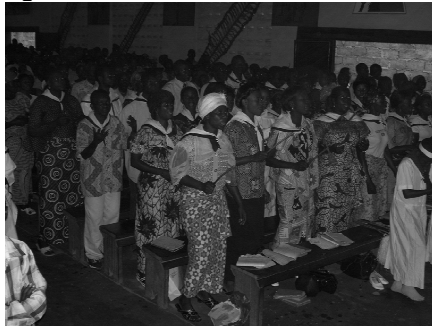
Chers amis, il ne faut jamais mentir car le mensonge est un mal dans la société.

KUGANUULA

kudeta *dire*
kuhololo *dialoguer*
muhololo *le dialogue*
muganuulo *la conversation*



kuhwaga *bavarder*
kuganuula *causer*
muganuulo *la causerie*



kuhuuza
louer



kutondogota *déclamer*
kutondera *alerter*
kukyula *déclarer*
umukyulo *la déclaration*
kumenyeesa urubanda *proclamer*
kuyimokooza *parler à haute voix*

LE CHRISTIANISME



ituulo
l'offrande f.



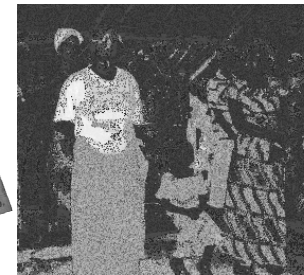
ikibambo
la croix



ishengero
le temple/ l'église f.



ikikumi
la dîme



kushenga
prier



la saint sène

Rulema	<i>Dieu</i>	kuyemeera	<i>croire</i>
ukuhanguka	<i>la chute</i>	ubwemeezi	<i>la foi</i>
ikyaha	<i>le péché</i>	ulukogo	<i>le pardon</i>
idaaki	<i>la malédiction</i>	ubukize	<i>le salut</i>
	<i>l'Évangile</i>	ipendekosite	<i>la Pentecôte</i>
	<i>le sacrifice</i>		<i>le sacrement</i>
umwemeezi	<i>le croyant (e)</i>	ulutengu	<i>le don</i>

IRIKOORO

L'ÉCOLE



s'enquérir

kubaasa

réussir

kuyiga

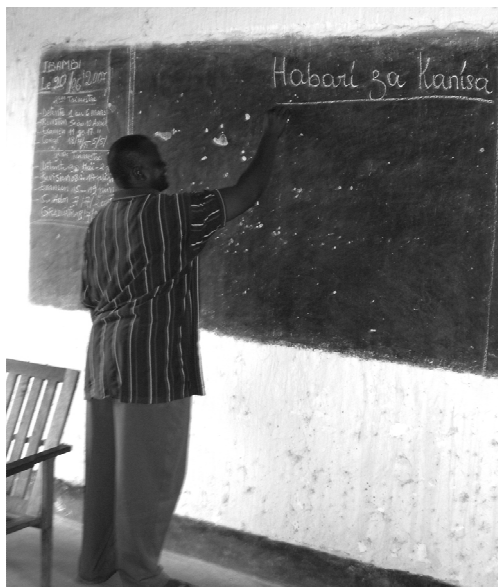
apprendre

kumenya

connaître

kusisa

vérifier



Apprendre à l'école

kuyigiriza

enseigner

irikooro

l'école f.

le professeur

abigirizibwa

les élèves mf.

umarigiriza

l'enseignant(e)

Dans toute école ici au Congo, les enseignants et les élèves sont soumis à un règlement d'ordre intérieur.

Les enseignants doivent enseigner avec amour et conscience professionnelle. Cela permet aux élèves d'apprendre avec intérêt et de déployer les efforts pour mieux faire.

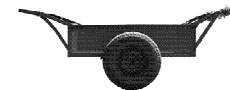
A la fin de l'année, après la proclamation, ceux qui réussissent poussent des cris de joie « we we », « hááá ». Pendant que ceux qui ont échoué gémissent « nyáá » « tsé ». Les enseignants apprécient en disant « héhé », « héhé », « héééé ».

LE VOYAGE ET LE TRANSPORT

ubudandaza

bwa'kwi'twe

le colportage



ifwandiiri ya'mi-

ishareeti

ibisi

kajugujugu

kato

le wagon

la charrette

le bus

l'hélicoptère m.

ukuseheesa indege

le transport aérien

ukuseheesa mu'nyaaja

le transport maritime

ukuseheesa mu'lwiji

le transport fluvial

ukuseheesa kwi'daho

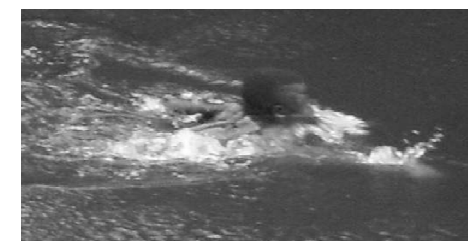
le transport terrestre

umwozi

le nageur

kuyoga

nager



umushooji

le pagayeur

ubwato

la pirogue

kushooja

pagayer

kudunda

voguer

ULUGEEZI NO'BUSEEHI

ulugeezi
le voyage



kubalama

mugeezi

ivariisi

amashuba

voyager

le voyageur
(-euse)

la valise

le bateau



muteekerwa

akaamyo

ulugeezi lwa'magulu

kushona ikinga

le fardeau

le camion

le voyage à pied

marcher à vélo



tukutuku

la motocyclette



kushona itukutuku

ndeege

fwandiiri

rouler à moto

l'avion m.

la voiture

L'éducation traditionnelle

L'on définissait la circoncision « *le Bwali* » comme étant un rite d'initiation traditionnelle qui consistait à intégrer les jeunes garçons dans les milieux des adultes en leur livrant les secrets « *Emiya* » ou les valeurs ancestrales les plus sacrées sur la société.

Le « *Bwali* » avait pour finalités d'éduquer la jeunesse avec un triple but :

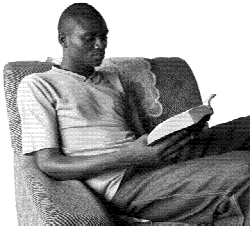
- adapter et intégrer l'individu dans la société ;
- apprendre aux individus les responsabilités ;
- transmettre la culture.

Le « *Bwali* » comprenait les étapes suivantes :

- 1) Les cérémonies d'ouverture.
- 2) La circoncision proprement dite.
- 3) L'ovation de l'intelligence pratique.
- 4) L'épreuve liée au changement de vie.
- 5) L'épreuve sur l'esprit patriotique.
- 6) L'épreuve sur l'esprit de force.
- 7) L'épreuve sur l'esprit communautaire.
- 8) L'épreuve sur l'esprit d'écoute.
- 9) L'épreuve sur l'irréversibilité de l'initiation.

Faisant ainsi, les Batembo voulaient que les individus remplissent les fonctions de producteurs, de citoyens et d'animation morale; former un individu honnête respectueux et ordonné.

KUSOMA NO'KUYANDIKA



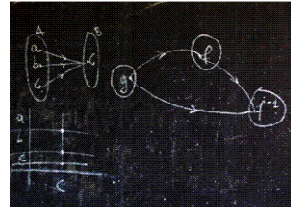
kusoma

lire

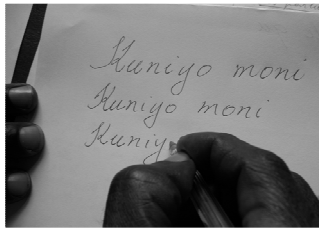


kuyandika

écrire

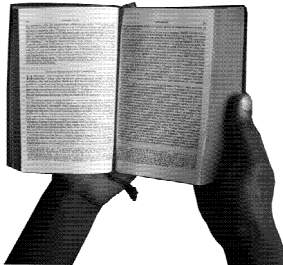


les mathématiques f.



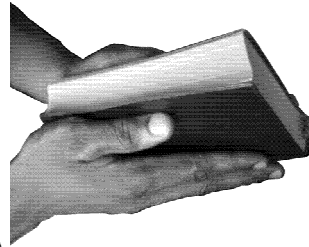
kuya

copier



kubumbuula

ouvrir



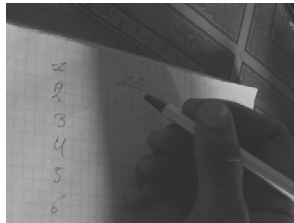
kuyigala

fermer

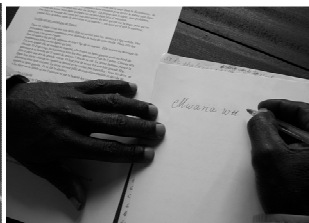


kulangiiza

regarder



numéroter



kusobanura

traduire

KUZIMBA



umuzimba

le voleur (-euse)

ubuzimba

le vol

kunyomboola

dérober



uruge, envy

l'envie f.

kusara

envier

to vanish

envoler



to escape

s'envoler

to be evasive

dérober

muzimba

dérobeur

VOLER

KUSHEGUULA

kusheguula	déplacer
kushubiza	replacer
kugomboola	remplacer
kutwala	emporter
kuleeta	amener
kubunga	déménager
umubetuzi, umuleesi	le porteur
kutwala	emmener

DÉPLACER



umubetuzi

qqn qui déplace qqc

le déplacement

ahandu

l'emplacement m.

Déplacer

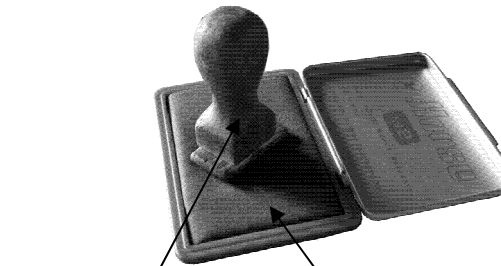
Dans un village vivait une famille riche ayant beaucoup d'enfants. Un jour, elle se déplaça d'un village pour un autre, emportant tous ses biens. Deux jours après son arrivée, un voleur, enviant leurs biens, est venu silencieusement pendant la nuit pour déplacer certains de ses biens. Comme son emplacement ne pouvait pas contenir tous les biens volés, pendant qu'il les plaçait sous un arbre, un deuxième dérobeur est venu les lui ravir. Il ne faut pas déplacer quelque chose d'autrui sans son autorisation.

LIRE ET ECRIRE



akarataasi

le papier



akamangu

le cachet

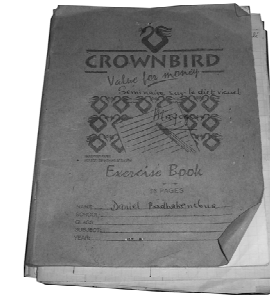
uburino

l'encre f.



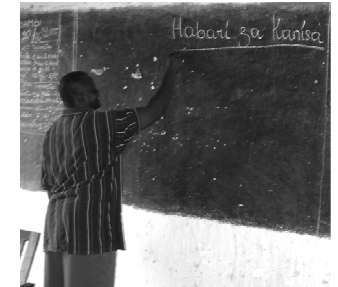
akashigisho

le stylo



akaye

le cahier



itaabulo

le tableau



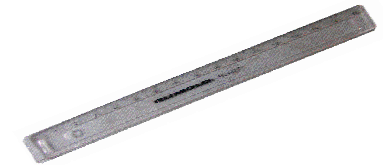
ikitaabo

le livre



akalaamu ke'kiti

le crayon



la règle

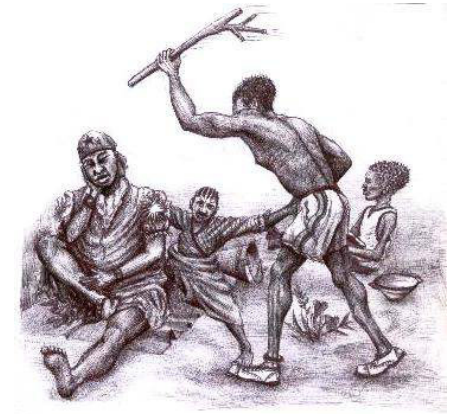
LA TRADITION ORALE



ikitambi	<i>la parabole</i>
	<i>la fable</i>
ukuhoza	<i>le culte des ancêtres</i>
	<i>les historiettes f.</i>
izakuuzo	<i>la devinette</i>
	<i>l'histoire f.</i>
	<i>le récit des faits passés</i>
ulufumo	<i>le conte</i>
umugani	<i>le proverbe</i>

IGOORWA

	<i>le choc</i>
amalibu	<i>la souffrance</i>
	<i>la menace</i>
ubukecherwe	<i>le manque</i>
ubukeni	<i>la pauvreté</i>
ukigandaaro	<i>le deuil</i>
indambara	<i>la guerre</i>



LA PROSPERITÉ

UBUBEERWE



ubugashaanirwe	<i>la bénédiction</i>
ulusimbahwa	<i>l'obéissance f.</i>
uburambe	<i>la vie</i>
ubabaase	<i>la réussite</i>
ubulumbe	<i>le succès</i>
umushambaab	<i>la réjouissance</i>
ubugale	<i>la richesse</i>
ubudogaale	<i>l'aisance f.</i>
umunenamo	<i>la fierté</i>

KUGWEJERA

DORMIR

umushego

l'oreiller m.

ishuka

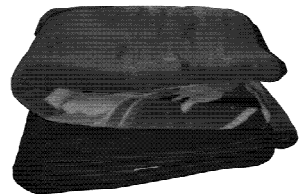
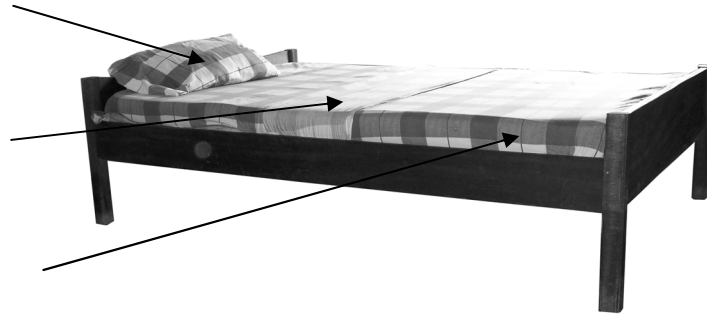
le drap

amatara

le matelas

ihgingo

le lit



ubuleeta

la couverture

kutendera

somnoler

ubutendezi

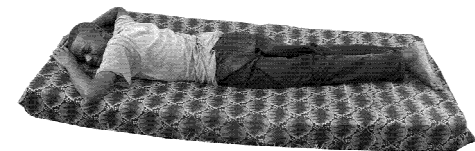
la somnolence

ibirooto

le rêve

kufunja

ronfler



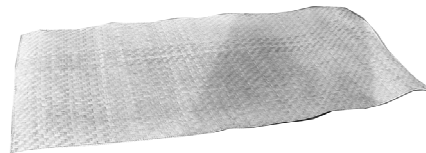
kuyubama

dormir sur son ventre



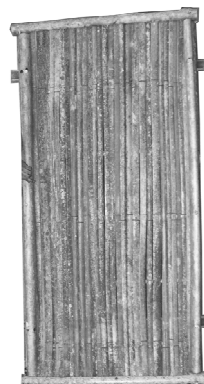
kugalama

dormir sur son dos



mat

la natte

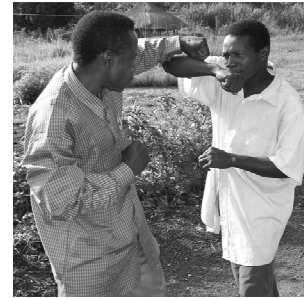


panel

le grabat

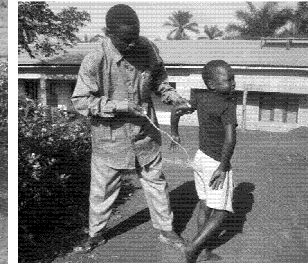
KUSHULIKA

FRAPPER



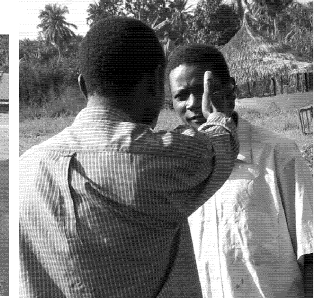
ikifune

le coup de poing



kushushula

fouetter



kushulika uluhi

gifler



kuhima

battre



kulasha amabuy

lapider



umusegere

un coup de pied

kugimba

une frappe

kumata

bâtonner

kulura

taper

kuhukuza

se battre

kuhita

cogner

ingoni

dresser

le bâton

Un parent méchant

X est méchant envers ses enfants. A moindre faute, il les bat, les gifle, les chicotte...

Un jour, il frappa son fils aîné à la tête avec un bâton « Bahaa ! » et son fils tomba « gbruuu » par terre et s'évanouit.

«Évitons de frapper avec le bâton. »

IBITARO

umufumu

l'infirmier (-ière)

abalwazi

les malades mf.

uluguma

la blessure

ikihando

la plaie

umuko

le sang

kukiza

guérir

kutungwa, kushita

piquer

kushweka

panser



umuhumbwa

accoucheuse

kushaakira

vacciner

l'ambulance f.

le laboratoire

kubuka

soigner

umufumu wa'mi-ino

le/la dentiste

umufumu

le médecin

invigo

la cicatrice

ubulyane

la douleur

malibu

la souffrance

LES MALADIES



ubuvunc

la fracture



la coupure

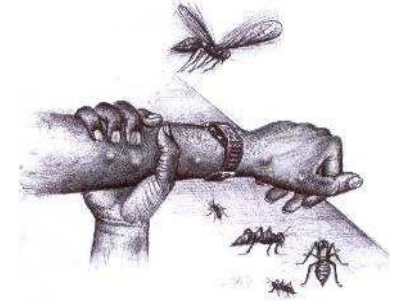


invigo

la cicatrice



allergie



la piqûre

DORMIR



bâiller



kuluhuuka

se reposer

ibirooto

la rêve

le cauchemar

AMALWAZI



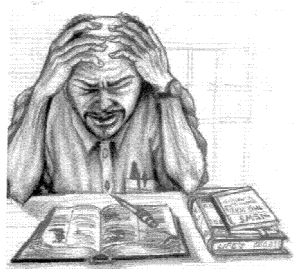
ishuushira

la fièvre



ubukongodoke

l'amaigrissement m. le mal de tête



akakongo

la toux



le mal d'estomac



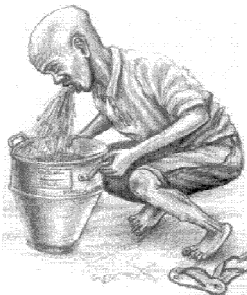
ikijende

le rhume



iseseme

avoir des nausées



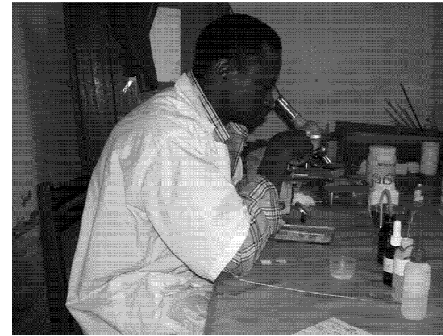
ibishazi

le vomissement



la grippe

L'HÔPITAL



examiner



le sirop



imiti

les médicaments



isindano

la seringue



la pharmacie

Sifa aspire devenir une infirmière. Elle habite près d'un hôpital où il y a plusieurs malades souffrant de diverses maladies. Heureusement, ces derniers sont bien soignés, car l'hôpital est dirigé par un bon médecin, aidé par les infirmiers, les dentistes, les accoucheuses... Il y a aussi un bon laboratoire et suffisamment de médicaments pour guérir les malades. Hier, une ambulance y a amené un blessé ayant perdu beaucoup de sang suite à ses blessures qui ont été immédiatement pansées. Ses plaies vont se cicatriser bientôt. Il est bon de se faire soigner dans l'hôpital.